

Reconnaissance des certificats de formation obtenus à l'étranger en tant que diplôme de fin d'études selon les dispositions du Land de Mecklembourg-Poméranie-Occidentale (Anerkennung von im Ausland erworbenen Bildungsnachweisen als Schulabschluss nach den Vorschriften des Landes Mecklenburg-Vorpommern)

Par la présente, je demande la reconnaissance des diplômes que j'ai obtenus à/en _____ (nom du pays/de l'État) en tant que diplôme de fin d'études, conformément aux dispositions du Land de Mecklembourg-Poméranie-Occidentale.

(Hiermit beantrage ich die Anerkennung meiner in _____ (Name des Landes/Staates) erworbenen Abschlüsse als Schulabschluss nach den Vorschriften des Landes Mecklenburg-Vorpommern.)

Demandeur/demandeuse (Antragsteller/Antragstellerin):

Prénom (Vorname): _____

Nom (Nachname): _____

Adresse (Anschrift): _____

Adresse e-mail (E-Mail-Adresse): _____

Je déclare par la présente avoir effectué cette demande (Hiermit erkläre ich, dass ich diesen Antrag)

- ☐ uniquement en Mecklembourg-Poméranie-Occidentale
(nur in Mecklenburg-Vorpommern gestellt habe).
- ☐ également dans un ou plusieurs autres Länder, à savoir (auch in einem/mehreren anderen Bundesland/Bundesländern gestellt habe und zwar)

Hausanschrift:

Ministerium für Bildung und
Kindertagesförderung
Vorpommern
Werderstr. 124 · D-19055 Schwerin

Postanschrift:

Ministerium für Bildung und
Kindertagesförderung
Vorpommern
D-19048 Schwerin

Telefon: +49 385 588-0

Telefax: +49 385 588-7082
poststelle@bm.mv-regierung.de
www.bm.regierung-mv.de

Allgemeine Datenschutzinformationen: Der telefonische, schriftliche oder elektronische Kontakt mit dem Ministerium für Bildung und Kindertagesförderung Mecklenburg-Vorpommern ist mit der Speicherung und Verarbeitung der von Ihnen ggf. mitgeteilten personenbezogenen Daten verbunden. Rechtsgrundlage hierfür ist Art. 6 Absatz 1 Buchstabe c und e der Datenschutz-Grundverordnung (DS-GVO) der Europäischen Union in Verbindung mit § 4 Abs. 1 Landesdatenschutzgesetz (DSG M-V). Weitere Informationen erhalten Sie unter: <https://www.regierung-mv.de/Landesregierung/bm/Ministerium/Datenschutzhinweise>.

à/en _____.

(Nom du Land/des Länder)

(Name des Bundeslandes/der Bundesländer)

J'ai déjà reçu une réponse de leur part. Je joins à mon dossier une copie certifiée conforme de la décision de l'autre Land.

(Von dort habe ich bereits einen Bescheid erhalten. Ich füge meinen Unterlagen eine amtlich beglaubigte Kopie des Bescheides des anderen Bundeslandes bei.)

Date (Datum)

Signature (Unterschrift)

Liste de contrôle pour la demande de reconnaissance de mes diplômes obtenus à l'étranger comme diplôme de fin d'études en Mecklembourg-Poméranie-Occidentale (Checkliste zum Antrag auf Anerkennung meines im Ausland erworbenen Bildungsnachweisen als Schulabschluss in Mecklenburg-Vorpommern)

Je dois remettre les documents suivants (Folgende Unterlagen muss ich einreichen):

- ☐ Formulaire de demande rempli et signé (Antragsformular ausgefüllt und unterschrieben),
- ☐ Copie de la carte d'identité ou du titre de séjour (Kopie vom Ausweis oder Aufenthaltstitel),
- ☐ Original ou copie d'un certificat de résidence récent (datant de moins de 6 mois) (Original oder Kopie von einer aktuellen Meldebescheinigung (nicht älter als 6 Monate)),
- ☐ Curriculum vitae sous forme de tableau comprenant les informations suivantes (tabellarischer Lebenslauf mit folgenden Angaben):
 - ☐ parcours scolaire complet dès l'entrée à l'école/la première classe (vollständiger Bildungsweg ab Einschulung/Klasse 1),
 - ☐ redoublement de classes (Wiederholung von Schuljahren),
 - ☐ années d'études effectuées / diplômes universitaires obtenus (absolvierte Studienjahre / erworbene Hochschulabschlüsse),
- ☐ Traduction du diplôme avec copie jointe du certificat ou de l'attestation de formation étrangère (Zeugnisübersetzung mit verbundener Kopie des ausländischen Zeugnisses bzw. Bildungsnachweises)
 - ☐ établie par un traducteur assermenté en Allemagne (voir www.justiz-dolmetscher.de) (erstellt von einem in Deutschland beeidigten Übersetzer (siehe www.justiz-dolmetscher.de)),
 - ☐ le traducteur/la traductrice disposait de l'original ou d'une copie certifiée conforme de mon diplôme, (dem Übersetzer/der Übersetzerin lag das Original oder eine amtlich beglaubigte Kopie meines Zeugnisses vor),
 - ☐ Je présente la traduction originale ou une copie certifiée conforme de la traduction (Ich lege die Originalübersetzung vor oder eine amtlich beglaubigte Kopie der Übersetzung).

Je dois uniquement remettre les documents suivants s'ils me concernent (Folgende Unterlagen muss ich nur einreichen, wenn es auf mich zutrifft):

- ☐ Justificatif de changement de nom, parce que mon prénom ou mon nom de famille (ou les deux) a changé entre-temps, par exemple à la suite d'un mariage (Nachweis über eine Namensänderung, weil sich mein Vor- oder Nachname (oder beides) inzwischen geändert hat, zum Beispiel durch Heirat),
- ☐ Procuration pour quelqu'un qui effectue la procédure de reconnaissance à ma place, par exemple parce que je suis à l'étranger (Vollmacht für jemanden, der das Anerkennungsverfahren für mich durchführt, zum Beispiel, weil ich im Ausland bin),
- ☐ Copie certifiée conforme de la décision de reconnaissance de l'autre Land, car j'y ai déjà effectué une procédure de reconnaissance (amtlich beglaubigte Kopie des Anerkennungsbescheides des anderen Bundeslandes, da ich dort bereits ein Anerkennungsverfahren durchlaufen habe).

Je peux remettre les documents suivants, mais je n'y suis pas obligé(e) (Folgende Unterlagen kann ich einreichen, muss ich aber nicht):

- ☐ Notification récente de la perception de prestations du Jobcenter ou de la loi sur les prestations octroyées aux demandeurs d'asile pour être exempté des frais administratifs de 25 euros pour la procédure de reconnaissance (aktueller Bescheid über den Bezug von Leistungen vom Jobcenter oder nach dem Asylbewerberleistungsgesetz um von der Verwaltungsgebühr für das Anerkennungsverfahren in Höhe von 25 Euro befreit zu werden).